

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i mówi im: Pójdźcie za Mną, i uczynię was rybakami ludzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im chodźcie za Mną a uczynię was rybakami ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do nich: Chodźcie za Mną,* a uczynię was rybakami ludzi!**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Chodźcież za mną i uczynię was rybakami ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im chodźcie za Mną a uczynię was rybakami ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodźcie za Mną — zawołał do nich Jezus — uczynię was rybakami ludzi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: Chodźcie za mną, a uczynię was rybakami ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Pójdźcie za mną, a uczynię was rybitwami ludzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Pójdźcie za mną, a uczynię was, że się staniecie rybitwami ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do nich: Pójdźcie za Mną, a uczynię was rybakami ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Pójdźcie za mną, a zrobię was rybakami ludzi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do nich: Chodźcie za Mną, a uczynię was rybakami ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do nich: „Pójdźcie za Mną, a sprawię, że będziecie łowić ludzi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział im: „ Chodźcie ze mną, a uczynię was rybakami łowiącymi ludzi ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Pójdźcie za mną, a uczynię was rybitwami ludzi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I rzekł im: - Chodźcie za Mną, a Ja z was

1) <x>470 8:22</x>; <x>470 9:9</x>; <x>490 5:27</x>; <x>500 1:43</x>; <x>500 21:19</x>

2) <x>470 13:47</x>

	literacki		uczynię rybaków ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм: Ідіть за Мною і зроблю вас ловцями людей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Przyjdźcie tu do tyłu należącego do mnie, i uczynię was jako rybaków niewiadomych człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im mówi: Pójdźcie za mną, a uczynię was rybakami ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im Jezua: "Chodźcie za mną, a uczynię was rybakami ludzi!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do nich: "Chodźcie za mną, a uczynię was rybakami ludzi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chodźcie ze Mną!—zawołał do nich. —Uczynię was rybakami ludzi!